

**Н. Л. Гудсков**

**Грамматика языка  
Эсперанто**

## Содержание

Предисловие.....	5
1. Алфавит и произношение .....	8
2. Части речи .....	13
Имя существительное.....	13
Имя прилагательное.....	16
Определённый артикль.....	18
Элизия.....	20
Наречие.....	21
Местоимение .....	23
Личные местоимения .....	23
Неопределённо-личное местоимение oni.....	24
Возвратное местоимение si:.....	25
Притяжательные местоимения. ....	26
Таблица и табличные слова .....	26
Некоторые другие местоимения.....	28
Частицы ajn и çi .....	29
Имя числительное .....	29
Количественные числительные .....	30
Порядковые числительные .....	30
Наречные числительные .....	31
Глагол (verbo).....	31
Неопределённая форма глагола.....	32
Глаголы настоящего времени .....	333
Глаголы прошедшего времени .....	333
Глаголы будущего времени .....	33
Условное наклонение .....	34

Повелительное наклонение.....	334
Переходные и непереходные глаголы .....	334
Причастие .....	36
Действительные причастия.....	36
Страдательные причастия.....	36
Отпричастные существительные. ..	37
Деепричастие.....	38
Сложные глагольные времена .....	39
Предлог .....	42
Винительный падеж направления, времени, меры.....	46
Обозначение направления.....	46
Обозначение времени:.....	48
Обозначение меры: .....	48
Союзы .....	49
Междометие .....	51
3. Лексика.....	52
4. Словообразование .....	54
С помощью окончаний .....	54
Сложные слова.....	57
Наиболее распространённые приставки .....	57
Наиболее распространённые суффиксы .....	61
Перенос слов .....	69
5. Предложение.....	69
7. Стиль и фразеология .....	76

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Л. Заменгоф. Полный учеб- ник международного языка .....	80
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Список эсперантских слов, понятных без перевода .....	87

## Предисловие

При изучении всех языков принято знакомиться с грамматикой. Это обычно очень сложно, свод грамматических правил любого языка огромен, а в большинстве языков из этих правил есть ещё куча исключений... Огромный объём знаний, который надо сначала зазубрить, а потом ещё и ... забыть (точнее – убрать в подсознание), потому что нельзя же говорить (и понимать собеседника), всё время анализируя грамматические правила... Хорошо бы обойтись совсем без грамматики! Недаром выдающийся итальянский математик и интерлингвист Дж. Пеано говорил: «Лучшая грамматика – нулевая грамматика» (т.е. её отсутствие)!

К сожалению, совсем без грамматики нельзя, поскольку язык состоит из отдельных элементов, которые надо как-то между собой связывать. И правила этой связи (звуков в слова, слов в предложения) и есть грамматика. Национальные языки развиваются стихийно, без определённого плана,

поэтому этих правил возникает много, да еще и исключения растут как грибы после дождя. Другое дело – Эсперанто. Это – язык плановый, созданный сознательно для облегчения общения и изучения.

Но и в плановом языке не может не быть грамматических правил. Другое дело, что таких правил ровно столько, сколько нужно для того, чтобы можно было выразить любую мысль и однозначно перевести любой текст с национального языка. Поэтому грамматических правил в Эсперанто сравнительно немного, и их легко изложить в маленькой по объёму книжечке.

Инициатор Эсперанто доктор Л. М. Заменгоф вообще свёл поначалу всю эсперантскую грамматику к 16-ти правилам. Правда, при внимательном рассмотрении каждое из этих правил состоит из нескольких, поэтому реально их больше, но всё равно очень немного. И поэтому усвоить этот язык сравнительно несложно, а грамматику вообще можно выучить за пару дней, и через месяц регулярных заня-

тий перевести её в подсознание и правильно, без ошибок разговаривать. А сознательное знание правил будет нужно только, чтобы проверить написанный текст письма или статьи на наличие ошибок.

В этом очерке грамматические правила будут изложены по классической схеме, как в любом учебнике европейского языка, т.к. это привычно для всех, кто в изучал иностранные языки в школе (в *Приложении 1* даётся также изложение этой грамматики д-ром Заменгофом в виде 16-ти правил). Однако для читателей, знающих или изучавших венгерский, турецкий, корейский, узбекский, китайский и некоторые другие неевропейские языки, полезно знать, что, хотя слова в Эсперанто и имеют европейское происхождение, эсперантская грамматика, простая и логичная, гораздо больше похожа на грамматику этих языков. Заметив это сходство, им будет освоить её совсем легко.

## **1. Алфавит и произношение (alfabeto [aboco] kaj prononco)**

Алфавит Эсперанто разработан на основе латинского, который, конечно, всем хорошо знаком. Некоторые буквы имеют надстрочные знаки. Впрочем, почти все языки, пользующиеся латинским алфавитом, такие значки используют, в том числе немецкий, французский, испанский... Одно из редких исключений здесь английский.

Эсперанто – язык строго фонетический, т.е. каждый звук обозначается одной буквой, а каждая буква передаёт только один звук. Таких языков не очень много, и это – огромное облегчение для изучающих. Те, кто учил английский или французский, хорошо это понимают – в этих языках надо параллельно заучивать и произношение, и написание, которые часто не совпадают. Да и в русском пишется не всегда, как слышится! В Эсперанто ничего



такого нет – здесь 28 букв строго соответствуют 28-ми звукам (фонемам<sup>1</sup>).

Буква	Звук	Буква	Звук
<b>Aa</b>	а	<b>Kk</b>	к
<b>Bb</b>	б	<b>Ll</b>	л
<b>Cc</b>	ц	<b>Mm</b>	м
<b>Ĉĉ</b>	ч	<b>Nn</b>	н
<b>Dd</b>	д	<b>Oo</b>	о
<b>Ee</b>	э	<b>Pp</b>	п
<b>Ff</b>	ф	<b>Rr</b>	р
<b>Gg</b>	г	<b>Ss</b>	с
<b>Ĝĝ</b>	джь (чж)	<b>Ŝŝ</b>	ш
<b>Hh</b>	(х)	<b>Tt</b>	т
<b>Ĥĥ</b>	х	<b>Uu</b>	у
<b>Ii</b>	и	<b>Ŭŭ</b>	у-краткое
<b>Jj</b>	й	<b>Vv</b>	в
<b>Ĵĵ</b>	ж	<b>Zz</b>	з

Правильное произношение – одно из самых больших препятствий при изучении иностранных языков. К счастью, для

---

<sup>1</sup> Существует мнение, что в Эсперанто есть также 29-я фонема, соответствующая звонкому *ц*, но она встречается в очень немногих словах и обозначается буквосочетанием «*dz*».

русских в эсперантском произношении ничего сложного нет, хотя есть некоторые нюансы, на которые надо обратить внимание. Научиться читать на Эсперанто можно буквально за несколько минут, поэтому записывать эсперантские слова русскими буквами для первоначального облегчения произношения мы не будем.

Все согласные, кроме  $\hat{C}$ ,  $\hat{G}$  и  $L$  – твёрдые,  $L$  произносится мягче твёрдого  $L$ , но твёрже  $LB$ .

$\hat{G}$  – это звонкое  $Ч$ . Такой фонемы в русском нет, но звук есть: так звучит  $ЧБ$  перед звонкой согласной (ночь глуха; дочь больна). Звук этот произносится как мягкое слитное  $ДЖЬ$  или  $ЧЖ$ .

$H$  произносится как соответствующая немецкая или английская буква, т.е. как  $X$ , но с меньшим напряжением горла. Допустимо произносить её и как украинцы или жители южнорусских областей произнеосят  $G$ , но, в таком случае, этот звук надо чётко отличать от  $G$ : эту букву (ростовчане, внимание!) обязательно надо произносить как классическое русское  $G$ .

Ĥ произносится с несколько большим напряжением горла, чем русское *Х* (как немецкое *ch* в сочетаниях *-ach* и *-ich*)

Согласные перед гласными *I* и *E* не смягчаются, что несколько непривычно, но не очень сложно.

**Ударение** всегда падает на предпоследний слог (как, например, в польском языке): *ávo* — *дед*, *bezóni* — *нуждаться*, *fíziko* — *физика*, *internacia* — *международный*, *revolúcio* — *революция*, *geografío* — *география*. Постоянство ударения очень облегчает изучение Эсперанто (кто учил французский или польский, прекрасно это понимают), надо только поначалу научиться ставить правильное ударение в тех интернациональных словах, где оно отличается от русского.

Ŭ — *У-краткое* — слога не образует и на положение ударения не влияет: *adíaŭ* (*прощай*), *málgraŭ* (*несмотря на*), *kvázaŭ* (*как будто*) и т.п.

А вот теперь — о самой большой сложности для русских в эсперантском произношении, хотя к вологжанам, архан-

гелогородцам и нижегородцам это не очень относится (местный говор бывает очень полезным!). Дело в том, что ударные и безударные гласные произносятся всегда одинаково, и ни в коем случае нельзя допускать «аканья». Иначе может исказиться смысл слов: существительные не будут отличаться от прилагательных, (*domo* — *дом*, а *doma* — *домашний*; *kato* — *кот*, а *kata* — *кошачий*), запад (*okcidento*) превратится в несчастный случай или аварию (*akcidento*), а почтальон (*poŝtisto*) — в пастуха (*paŝtisto*). То же самое (тут уж и вологжанам придётся быть внимательными!) относится к безударному *e*, который ни в коем случае не должен звучать как *i*: *letero* (*письмо*) должно отличаться от *lĭtero* (*буква*) *serĭo* (*серия*) должна отличаться от *Sĭrio* (*Сирия*).

Чтобы назвать согласную (или полугласную) букву, к ее звучанию надо прибавить «о»: *B* — «*bo*» (бо); *C* — «*co*» (цо) *Ĉ* — «*ĉo*» (чо), *J* — «*jo*» (йо, ё) и т.д. Так что эсперантский алфавит звучит: а, бо, цо, чо, до, э, фо, го, чжо, хо, ххо, и, ё, жо, ко,

лѐ, мо, но, о, по, ро, со, шо, то, у, уó, во, зо.  
А слово «азбука» - *abóco*.

## 2. Части речи

### Имя существительное (substantivo)

Прежде, чем говорить конкретно о различных частях речи, надо сказать об основном принципе образования эсперантских слов. Он заключается в том, что каждый словообразовательный элемент не меняется, и его функция тоже. Основное значение слова определяет его корень, или корень с приставками и суффиксами, а присоединение окончания и делает слово существительным, прилагательным, глаголом или наречием. Это не похоже на русский язык, но зато гораздо проще.

Существительные – это слова, отвечающие на вопросы «что?» или «кто?» («*kió?*» или «*kiu?*»). Они образуются из корня прибавлением окончания *-o*: *kato* (*кот*), *hundo* (*собака*), *instruisto* (*учитель*).

При образовании множественного числа существительное остаётся существи-

тельным, поэтому окончание *-o* сохраняется, но добавляется ещё одно окончание *-j*: *katoj* (коты, кошки), *hundoj* (собаки), *instruistoj* (учителя). В общем, это окончание очевидным образом происходит от русского окончания множественного числа *-и*, но, для удобства произношения после обязательного «*o*» превратилось в «*й*».

Грамматического рода в Эсперанто нет (как и в английском, турецком и венгерском), и те, кто когда-то учил немецкий, французский или испанский, понимают, насколько это облегчает жизнь — ведь принадлежность предмета к мужчинам, женщинам или бесполом существам в разных языках разная и с русским очень часто не совпадает... Но если надо подчеркнуть реальную (а не грамматическую!) принадлежность человека или животного к определённому полу, используют женский суффикс *-in-* (если его нет, и речь идёт о людях, по умолчанию предполагается, что это мужчина), и приставка *vir-*: *instruisto* — учитель, *instruistino* — учительница; *bovo* — животное вида «корова», *bovino*

— *корова*, *virbovo* — *бык*; *hundino* — *сука*, *virhundo* — *кобель*. Ну, а слово *viro* значит «мужчина», а *virino* — «женщина».

Существительные в разных языках склоняются, т.е. изменяются по падежам. В русском языке 6 падежей, в немецком 4, в украинском 7... Есть языки, в которых падежей ещё больше. А в Эсперанто их всего два: именительный, он же общий (*nominativo*) и винительный, иначе аккузатив (*akuzativo*).

Винительный падеж указывает на объект действия (прямое дополнение) и образуется добавлением окончания *-n*:

Mi vidas domon	<i>Я вижу дом</i>
Mi vidas domojn	<i>Я вижу дома</i>

Винительный падеж даёт возможность добиваться относительно свободного порядка слов в предложении, причём более свободного, чем даже в русском языке (из-за того, что в русском винительный падеж может совпадать с именительным). Так, по-русски в предложении «Мать любит дочь» смысл при перестановке слов «мать» и «дочь» меняется, а в Эсперанто «*Patrino amas*

filinon» и «Filinon amas patrino» — одно и тоже – сразу ясно, кто кого любит!

Кстати, если говорить о самых трудных элементах грамматики Эсперанто, то к ним как раз и относится аккузатив, потому что в русском языке он не очень чётко отличается от других падежей. Для того, чтобы избежать ошибок, начинающим обязательно нужно выработать автоматизм в его использовании, т.е. почаще упражняться!

Значение других русских падежей передаётся через конструкции с предлогами: de domo — [от] дома (род.); al domo — [к] дому (дат.); per domo — *домом* (тв.); pri domo — о *доме* (предл.).

### **Имя прилагательное (adjektivo)**

Прилагательные отвечают на вопрос «какой?» («kia?») и образуются с помощью окончания *-a*: blanka (*белый*), bela (*красивый*), kata (*кошачий*), hunda (*собачий*), vira (*мужской*), virina (*женский*).

Как правило, прилагательное относится к существительному, и ставится



перед ним, но, в целях выразительности, может стоять и после, точно так же, как и в русском языке (сравните: «чёрные глаза» и «очи чёрные»: в Эсперанто, соответственно, «nigraj okuloj» и «okuloj nigraj»).

Прилагательные, так же как и существительные, могут иметь множественное число и винительный падеж, которые, само собой, образуются с помощью тех же окончаний *-j* и *-n*, что и множественное число и винительный падеж существительных.

В числе и падеже прилагательные согласуются с теми существительными, к которым относятся: *blankaj katoj* (белые коты), *belaj domoj* (красивые дома), *kataj vostoj* (кошачьи хвосты).

Mi vidas grandan domon	<i>Я вижу большой дом</i>
Li vizitas hundajn ekspoziciojn	<i>Он посещает собачьи выставки</i>

Сравнительная степень прилагательных образуется с помощью вспомогательных слов *pli... ol* (более ... чем) и *malpli... ol* (менее... чем):

La patro estas pli juna ol avo	<i>Отец моложе деда (отец более молодой чем дед)</i>
La muso estas malpli granda ol kato	<i>Мышь меньше кошки (мышь менее большая чем кошка)</i>

Превосходная степень прилагательных образуется с помощью вспомогательных слов *la plej... el* (*наибольший ... из*) и *malplej el* (*наименьший ... из*):

*La rozo estas la plej bela floro* *Роза — самый красивый цветок;*

Kopeko estas la malplej granda monero	<i>Копейка — самая маленькая монета (Копейка — наименее большая монета).</i>
---------------------------------------	--

### **Определённый артикль (*difina artikolo*)**

Этой части речи в русском языке нет. Впрочем, недавно волгоградский писатель Е. Лукин сделал «открытие»: в русском языке появился неопределённый артикль «типа» (впрочем, москвичи с ним не согласятся, так как в качестве такого артикля предпочитают «как бы»). Правда,

артикля определённого Лукин не нашёл, в его роли иногда выступает, разве что, «чисто конкретно». Шутки шутками, но артикль – это по-настоящему сложный для русских элемент эсперантской грамматики. Правда, неопределённого артикля (члена) в Эсперанто нет, но и имеющийся определённый артикль *la* временами вызывает определённую головную боль.

Правила его употребления примерно такие же, как и в тех языках, в которых он есть (немецкий, английский, французский, болгарский, венгерский). Он одинаков в единственном и множественном числах и ставится перед группой «прилагательное(ые) + существительное».

Артикль ставится в четырех основных случаях.

1) Когда речь идет об уже известном предмете, он выполняет при этом функции местоимения «это»: *Mi vilas domon. La domo estas granda.* – *Я вижу дом. (Этот) дом большой.*

2) Когда речь идет о предмете, единственном в своем роде: *La luno lumas en la ĉielo.* – *Луна светит в небе.* (Отсюда, кста-

ти, ясно, почему артикль ставится при употреблении превосходной степени прилагательных (*la plej, la malplej*): логически, если предмет «самый», то он единственный в своём роде!).

3) При обобщении, когда речь идет о предмете как о представителе целого класса объектов (в этом случае артикль играет роль местоимения «каждый» или «все»): *La tigro estas besto – (Каждый) тигр – зверь* (или: «*Все тигры – звери*»).

4) Перед прилагательными, притяжательными местоимениями и порядковыми числительными при отсутствии определяемого ими слова (вместо последнего): *Kiun vinon vi volas? — La ruĝan (Какого вина вы хотите? — Красного)*.

### **Элизия (elizio)**

В некоторых случаях (особенно в поэзии, когда требуются ударные «мужские» рифмы), у существительных единственного числа именительного падежа можно опускать окончание *-o* и заменять его апострофом «'». При этом ударение остаётся на том же месте, где оно было в полном слове, т.е. в таком

«усечённом» варианте оно оказывается на последнем слогe: *kát', profesór', revolúci'*.

Для лучшего благозвучия и ритмической организации текста (не только в стихах!), апострофом может заменяться *-a* в определённом артикле *la*. Обычно это делается в тех случаях, когда артикль находится после предлога, оканчивающегося на гласную: *de l' pura koro* (*от чистого сердца*), *pro l' malbona vetero* (*из-за плохой погода*), *pri l' nova temo* (*о новой теме*), или перед словами, начинающимися на гласную.

## **Наречие (adverbo)**

Наречия отвечают на вопросы «как?» («*kiel?*»), «где?» («*kie?*»), «куда?» («*kien?*»), «когда?» («*kiam?*»).

В Эсперанто существует два вида наречий — производные и непроизводные. Непроизводные состоят из «голового» корня без окончания. Многие из них оканчиваются на буквосочетание *-aj* (которое является частью корня!): *hieraj* (*вчера*), *hodiaj* (*сегодня*), *morgaj* (*завтра*), *almenaaj* (*по крайней мере*),

ankoraŭ (*еще*), arenaŭ (*едва, едва ли*), baldaŭ (*вскоре*), malgraŭ (*несмотря на*), preskaŭ (*почти*), ankaŭ (*тоже, также*) и др. К непроизводным наречиям относятся также eĉ (*даже*), for (*вдали*), jam (*уже*), jen (*вот*), ĵus (*только что*), nun (*сейчас, теперь*), plu (*далее, более: kaj tiel plu – и так далее*), tre (*очень*), tro (*слишком*), tuj (*сразу, сейчас же*), ĵus (*только что*).

Производные наречия состоят из тех же корней, что и другие части речи, но с окончанием *-e*:

Bela — <i>красивый</i>	bele — <i>красиво</i>
patro — <i>отец</i>	patre — <i>по-отечески</i>
rusa — <i>русский</i>	ruse — <i>по-русски</i>
kun — <i>с</i>	kune — <i>вместе</i>

Степени сравнения наречий образуются с помощью уже знакомых по прилагательным вспомогательных слов pli (*более*), malpli (*менее*), plej (*наиболее*) и malplej (*наименее*):

bele <i>красиво</i>	pli bele <i>красивее</i>	plej bele <i>красивее всего</i>
bone <i>хорошо</i>	malpli bone <i>хуже</i> ( <i>менее</i> )	malplej bone <i>хуже всего</i>

## Местоимение (pronomo)

Местоимение – это часть речи, которая может заменять собой названия предметов и из признаков, а так же указывать на их качества, отношения и спрашивать о них. Можно знать очень ограниченное количество слов, и всё-таки уметь объясниться. А вот без местоимений объясниться ни на каком языке нельзя. Поэтому тот, кто их знает и умеет ими пользоваться, по крайней мере наполовину знает язык.

Есть несколько разрядов местоимений.

### Личные местоимения

<b>mi</b>	я	<b>ni</b>	Мы
<b>vi</b>	ты, вы	<b>vi</b>	Вы
<b>li</b>	он (человек или ч-л очеловеченное)	<b>ili</b>	они
<b>ŝi</b>	она (человек)		
<b>ĝi</b>	он, она, оно (предмет или животное)		

Отсутствие в Эсперанто грамматического рода проявляется и в местоимениях:

*ŝi* и *li* относятся только к людям, ко всем остальным объектам применяется «бесполое» местоимение *ĝi*. Конечно, если надо подчеркнуть пол любимой кошки или собаки, к ним эти местоимения тоже иногда применяются, как и в сказках (где не только животные, но и неживые предметы действуют как люди!), но это уже не грамматика, а стилистика.

Теоретически, в Эсперанто существует местоимение второго лица единственного числа *ci* – *ты*, но оно почему-то не прижилось, и поэтому в повседневном общении и «ты» и «вы» обозначаются одним и тем же местоимением *vi*.

Местоимения, как и существительные, имеют именительный и винительный падежи (*min* — *меня*; *pin* — *нас*, и т.д.).

### **Неопределённо-личное местоимение *oni*.**

Это местоимение употребляется, когда конкретного субъекта нет, но без субъекта действие невозможно:

Oni ne komprenas tion	<i>Это непонятно</i>
Oni diras, ke pluvos	<i>Говорят, что будет дождь</i>



Хотя по форме это слово очень напоминает русское «они», оно всё же подразумевает единственное число (некоторую абстрактную персону). В русском языке соответствия этому местоимению нет, иногда его переводят словом «люди». Похожие по функции слова есть во французском (*on*) и немецком (*man*) языках.

**Возвратное местоимение si** (*sin* — *себя*; *al si* — *себе*) употребляются, в отличие от русского языка, только в третьем лице единственного и множественного числа, в остальных лицах используются личные местоимения:

Mi lavas <i>tin</i>	<i>я</i> умываюсь	Ni lavas <i>nin</i>	<i>мы</i> умываемся
Vi lavas <i>vin</i>	<i>ты</i> умываешь- ся	Vi lavas <i>vin</i>	<i>вы</i> умываетесь
Li ( <i>ŝi</i> , <i>ĝi</i> ) lavas <i>sin</i>	<i>он (она,</i> <i>оно)</i> умывается	Li lavas <i>sin</i>	<i>они</i> умываются

Выражения типа «Li lavas lin» и т.п. означают «Он моет его», т.е. не себя, а кого-то другого.

**Притяжательные местоимения** образуются от личных добавлением окончания *-a*: *mia* — *мой*; *nia* — *наш* и т.п. Они обладают всеми формами прилагательных: *via frato* — *ваш брат*, *viaj fratoj* — *ваши братья*, *vian fraton* — *вашего брата*, *viajn fratojn* — *ваших братьев*.

#### **Таблица и табличные слова**

Таблица – совершенно замечательная вещь. На первый взгляд она может напугать, как пугают любые таблицы, особенно, если их надо запоминать. Но только представьте себе, что все слова, находящиеся в этой таблице, есть во всех других языках, но здесь они образуются по определённому правилу, а такие правила редко в каких языках встречаются... Поэтому для запоминания этих слов надо примерно в 4-5 раз меньше времени. А правило образования слов в таблице проще увидеть самостоятельно, внимательно её прочитав, чем объяснять!

**ТАБЛИЦА. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ, УКАЗАТЕЛЬНЫЕ, НЕОПРЕДЕЛЁННЫЕ, ОБЩЕОБОЗНАЧАЮЩИЕ, ОБЩЕОБОЗНАЧАЮЩИЕ МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ И МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ («ТА»)**

	неопределённые	вопросительные	указательные	обобщительные
Предмет, явление	<b>io</b> <b>что-то</b>	<b>kio</b> <b>что</b>	<b>tio</b> <b>то, это</b>	<b>ĉio</b> <b>всё</b>
Лицо или один предмет из нескольких	<b>iu</b> <b>кто-то</b>	<b>kIU</b> <b>кто, который</b>	<b>tiu</b> <b>тот (этот)</b>	<b>ĉiu</b> <b>каждый</b> <b>(ĉiuĵ — все)</b>
Качество	<b>ia</b> <b>какой-то</b>	<b>kia</b> <b>какой</b>	<b>tia</b> <b>такой</b>	<b>ĉia</b> <b>всяческий</b>
Принадлежность	<b>ies</b> <b>чей-то</b>	<b>kies</b> <b>чей</b>	<b>ties</b> <b>принадлежащий тому (тем)</b>	<b>ĉies</b> <b>общий</b> <b>(«всехний»)</b>
Количество	<b>iom</b> <b>сколько-нибудь</b>	<b>kIom</b> <b>сколько</b>	<b>tiom</b> <b>столько</b>	<b>ĉiom</b> <b>всякое</b> <b>количество</b>
Место	<b>ie</b> <b>где-то</b>	<b>kie</b> <b>где</b>	<b>tie</b> <b>там</b>	<b>ĉie</b> <b>ĉiĉjĉj</b>
Направление	<b>ien</b> <b>куда-то</b>	<b>kien</b> <b>куда</b>	<b>tien</b> <b>туда</b>	<b>ĉien</b> <b>во все стороны</b>
Причина	<b>ial</b> <b>почему-то</b>	<b>kial</b> <b>почему</b>	<b>tial</b> <b>потому</b>	<b>ĉial</b> <b>по всем</b>

### Некоторые другие местоимения

*Alia* другой: Li uzas alian ilon *Он использует другой инструмент. Aliaj* venos post ni *Другие придут после нас*<sup>2</sup>.

*Cetera* прочий, остальной.

Andreo kaj la ceteraj studentoj sidis en biblioteko	<i>Андрей и другие студенты сидели в библиотеке</i>
---	---

*Cetere* *впрочем, между прочим.*

*Kelka* *некоторый* (о числе):

Kelka nombro da pomoj	<i>некоторое количество ябок</i>
Kelkaj homoj promenis en la strato	<i>Несколько человек прогуливались на улице</i> <sup>3</sup> .

*Mem sam.*

Li mem faris tion	<i>Он сам это это сделал</i>
-------------------	------------------------------

---

<sup>2</sup> От корня *ali-* могут быть образованы все формы, характерные для табличных слов: *alio* (*нечто другое*), *aliu* (*другой человек*), *alies* (*чужой, принадлежащий другому*), *aliel* (*иначе*), *aliam* (*в другое время*), *alie* (*в другом месте*), *alien* (*в другом направлении*), *alial* (*по другой причине*), *alio*m (*в другом количестве*)..

<sup>3</sup> Корень *kelk-*, как и корень *ali-*, вписывается в таблицу: *kelkiu*, *kelkiam* и т.п

*Sama* тот же самый, один и тот же:

En la sama tago	<i>В тот же день</i>
-----------------	----------------------

*Tuta* весь, целый:

La tuta urbo parolas pri tio	<i>Весь город говорит об этом.</i>
---------------------------------	--

### **Частицы *ajn* и *ĉi***

Эти частицы употребляются обычно с табличными словами. *Ajn* (*бы ни,нибудь*) придаёт им оттенок произвольности: *iujn, kiujn* — *кто-нибудь, чтобы ни, кто угодно*; *iomajn, kiomajn* — *сколько-нибудь, сколько бы ни, сколько угодно*. *Ajna* — *какой угодно*.

*Ĉi* придаёт указательным указательным словам оттенок близости: *ĉi tie (tie ĉi)* *это, tie (tie ĉi)* *здесь (тут), ĉi tien (tien ĉi)* *туда*. В отличие от русского языка, если фраза не содержит противопоставления более близкого предмета более далёкому, русские местоимения *это, этот* передаются в Эсперанто словами *tio, tiu*, а не *tio ĉi, tiu ĉi*:

Tiu kaj ĉi tiu	<i>тот и этот</i>
Tie kaj ĉi tie	<i>там и тут</i>

### **Имя числительное (*numeralo*)**

Это часть речи, обозначающая количество (исчисляемых предметов) или номер

по порядку счета. Отвечает на вопросы «Сколько?» («kiom?») и «Какой по счету?» Соответственно они называются количественные и порядковые.

### **Количественные числительные**

0 nul (nulo), 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok, 9 naŭ, 10 dek.

11 dek unu, 12 dek du, ... 19 dek naŭ.

20 dudek, 30 tidek, 40 kvardek...

21 dudek unu, 32 tridek du, 56 kvindek ses, ...

100 cent, 200 ducent, ..., 700 septcent, ...

248 ducent kvardek ok.

1000 mil, 2000 du mil, ... 1000000 miliono.

### **Порядковые числительные**

Они образуются от количественных присоединением окончания *-a*: *первый unua, второй dua, третий tria, десятый deka, одиннадцатый dek-unua, двадцать шестой dudek-sesa, сотый centa, тысячный mila*. Порядковые числительные, как и прилагательные, и притяжательные местоимения, согласуются в числе и падеже с существительными: unuaj ĝojoj

*первые радости, trian katon третьего кота.*

**Наречные числительные** образуются, как нетрудно догадаться, присоединением окончания *-e* к количественным: *unue во-первых, deke в-десятых, dudekkvine в-двадцать пятых.*

От количественных числительных путём прибавления окончания *-o* можно образовать **существительные**: *unio единица, kvinо пятёрка (цифра).*

### **Глагол (verbo)**

Глагол – это часть речи, обозначающая действие, отвечает на вопросы: «что делать, что делает, что делал, что будет делать и что делал бы?» («*kion fari?, kion faras?*») и т.д.). Обычно при изучении иностранных языков глагол представляет наибольшие сложности (разнообразие его форм, вариаций и неправильностей в национальных языках обычно неисчислимо). В Эсперанто всё наоборот: знание всех форм глаголов усваивается практически

сразу, и почти никаких сложностей не вызывает – ведь этих форм всего шесть!

**Неопределённая форма глагола, или инфинитив**, имеет окончание *-i*: *sidi сидеть*, *vidi видеть*, *kanti неть* *rigardi смотреть*.

Эсперантский глагол (в отличие от русского, но также как, например, в английском или французском языках), вида не имеет: *iġi идти, ходить*; *vidi видеть, увидеть*. Это зачастую вызывает у русских эсперантистов чувство, что чего-то в языке не хватает. В таком случае существуют дополнительные средства: суффикс *-ad-*, означающий продолжительность или повторяемость действия, и приставка *ek-*, означающая мгновенность или начало. С их помощью можно, если это уж очень необходимо для смысла, подчеркнуть продолжительность хождения и сказать *iradi* – получается эквивалент глагола несовершенного вида, или его начало и сказать *ekigi* (пойти, тронуться с места) – получается эквивалент совершенного вида. Однако без особой необходимости этими



средствами злоупотреблять не рекомендуется – по смыслу обычно ясно и без этого, что имеется в виду.

Глаголы настоящего, прошедшего и будущего времени по лицам и числам не изменяются.

**Глаголы настоящего времени имеют окончание -as:** mi (vi, li, ŝi, ni, ili) *vidas я (ты, он, она, мы, вы, они) вижу (видишь, видит, видим, вилите, видят).*

**В прошедшем времени глаголы имеют окончание -is:** mi *vidis я видел.*

**В будущем времени глаголы имеют окончание -os:** mi *vidos я буду видеть, я увижу.*

Здесь мы сталкиваемся с единственной трудностью, с которой встречаются русские при изучении эсперантских глагольных форм. В русском языке будущее время бывает простое и сложное, в зависимости от вида глагола, а в Эсперанто, поскольку вида нет, оно всегда только простое!

**В условном наклонении глаголы имеют окончание -us:** mi vidus *я увидел бы*, mi sidus *я посидел бы*.

**В повелительном наклонении глагол имеет окончание -u:**

mi rigardu!	<i>давай(те), я посмотрю!</i>
rigardu!	<i>посмотри(те)!</i>
li rigardu!	<i>Пусть он посмотрит!</i>
ni rigardu!	<i>(давайте) посмотрим!</i>
ili rigardu!	<i>Пусть они посмотрят!</i>

### **Переходные и непереходные глаголы**

Переходные глаголы требуют после себя прямого дополнения, т.е. существительного (с прилагательными, если они есть) в винительном падеже, т.е., в Эсперанто, с окончанием *-n*: *havi (laboron) иметь (работу)*, *vidi (amikon) видеть (друга)*, *legi (libron) читать (книгу)*. Т.е. действие, выражаемое такими глаголами, обязательно подразумевает объект, на который это действие направлено. Непереходные глаголы не требуют прямого дополнения: *esti (honesta) быть (честным)*; *sidi (sur seĝo) сидеть (на стуле)*, *iri (al amikino) идти (к*

*подруге*). Некоторые глаголы, непереходные в русском, являются переходными в Эсперанто: *admiri bildon восхищаться картиной*, *bezoni akvon нуждаться в воде*, *gvidi fabrikon руководить фабрикой*, *rafi leporon стрелять в зайца и т.п.* Некоторые глаголы употребляются и как переходные, и как непереходные: *helpu al mi! = helpu min! Помоги мне!*, *kredi je dio = kredi dion верить в бога*.

Существуют пары глаголов с близким смыслом, один из которых является переходным, другой непереходным: *ŝati* (перех.) и *plaĉi* (неперех.) *нравиться*:

Al mi plaĉas pomoj = mi ŝatas pomojn	Мне нравятся яблоки
---	------------------------

Второй вариант можно перевести и аналогичной русской конструкцией *Я люблю яблоки*.

*Bezoni* (перех.) и *necesas* (неперех.) *быть нужным, нуждаться*:

La homoj bezonas panon = Al la homoj necesas pano	Людям нужен хлеб (Люди нуждаются в хлебе).
---	--

Непереходный глагол *necesas* в настоящем времени переводится как *надо* (*нужно*) и используется в безличных

предложениях: *Necesas lavi sin **Надо** умываться.*

### **Причастие (participo)**

Причастие – это, с одной стороны, форма глагола, с другой – прилагательное. Как и прилагательные, они отвечают на вопросы «какой? какая? какое? какие?», и, естественно, имеют окончание *-a*. Как и глаголы, они могут быть переходными и непереходными и имеют настоящее, прошедшее и будущее времена.

#### **Действительные (активные) причастия**

Действительные причастия обозначают признак того предмета, который сам производит действие, и образуются, в зависимости от времени, с помощью суффиксов *-int-*, *-ant-*, *-ont-*: *vidinta* (*видевший*), *vidanta* (*видящий*), *vidonta* (*тот, который будет видеть*).

#### **Страдательные (пассивные) причастия**

Страдательные причастия обозначают признак того предмета, который испыты-

вает не себе действие другого предмета. В прошедшем, настоящем и будущем временах они образуются, соответственно, с помощью суффиксов *-it-*, *-at-*, *-ot-*: *vidita* (виденный), *vidata* (видимый), *vidota* (тот, который будет видим).

**От причастий образуются существительные** путём замены окончания *-a* на *-o*; чаще всего отпричастные существительные означают людей: *ami* *любить*, *amanto* *любящий*, *любовник*, *amato* *любимый (человек)*; *lerni* *учиться*, *lernanto* *учащийся*, *ученик* (зато «*lernata objekto*» означает *изучаемый предмет*). ). Впрочем, есть очень распространённые отпричастные существительные, означающие не людей, а понятия: *estinto* *бывшее (былое)*, *estanto* *настоящее*, *estonto* *будущее*.

### **Деепричастие (gerundio)**

Деепричастия отвечают на вопросы «что делаю?», «что сделав?» и меют признаки глаголов (переходность/непереходность, времена) и наречий. Они образуются от глаголов с помощью суффиксов причастий и окончания *-e*:

*vidinte увидев, vidante видя, vidonte когда будет видеть, vidite увиденно, vidate видимо, vidote когда будет видимо.*

Вы, конечно, заметили, что разнообразие причастий и деепричастий в Эсперанто больше, чем в русском языке: например, форм причастий будущего времени, ни действительных, ни страдательных, в русском нет. В большинстве других национальных языков тоже. Это даёт возможность создавать на Эсперанто очень ёмкие выражения, с трудом переводимые на другие языки, во всяком случае, столь же кратко.

Впрочем, и в Эсперанто есть некоторые официальные запреты на вполне, казалось бы, закономерные обороты речи. Так, логично бы выглядело, если бы в Эсперанто существовали и причастия условного наклонения и соответствующие им суффиксы *-unt-* и *-ut-*: *vidunta который бы видел, viduta который был бы видим.* По каким-то причинам, официально такие суффиксы не существуют, и их употреб-

ление не приветствуется, хотя в живой устной речи они нередко встречаются<sup>4</sup>.

### **Сложные глагольные времена**

Используя многообразие эсперантских причастий и глагол *esti* (*быть*) в разных формах, можно образовывать сложные временные формы, использующиеся при определении тонких нюансов времени происходящих действий (особенно в письменной речи), при определении отношений двух отдельных действий. Несложно подсчитать, что количество таких сложных времён будет 24! Конечно, не все они используются одинаково часто – некоторые широко распространены в устной речи, другие только в литературе, третьи почти никогда не встречаются, однако все они существуют

---

<sup>4</sup> Это как в русском языке: милое сердцу Корнея Чуковского притяжательное местоимение «всехний» образуется абсолютно по правилам, и все дети сами к нему приходят, но почему-то оно считается «неправильным» и в литературную речь не вошло.

и, при необходимости, способны придать речи особую выразительность.

1	Li estis leganta la libron, kiam mi venis	Он читал книгу, когда я пришёл
2	Li estas leganta la libron, kiun mi donis	Он читает книгу, которую я дал
3	Li estos leganta la libron, kiam mi ĝin donos	Он будет читать книгу, когда я её дам
4	Li estus leganta la libron, se li ĝin jam havus	Он читал бы книгу, если бы уже её имел
5	Li estis leginta la libron, kiam mi telefonis	Он прочитал книгу, когда я позвонил
6	Li estas leginta la libron ĵus	Он только что прочитал книгу
7	Li estos leginta la libron post du tagoj	Он прочитает книгу через два дня
8	Li estus leginta la libron se li estus libera	Он прочитал бы книгу, если бы был свободен
9	Li estis legonta la libron, kiam ŝi lin	Он собирался читать книгу,



	vokis	когда она его позвала
10	Li estas legonta la libron, kiun oni al li donacis	Он будет читать книгу, когда её ему подарят
11	Li estos legonta la libron kiam ĝin ricevos	Он будет читать книгу, когда её получит
12	Li estus legonta la libron, se scius ke ĝi estas bona	Он читал бы книгу, если бы знал, что она хорошая
13	La libro estis legita antaŭ monato	Книга была прочитана месяц назад
14	La libro estas legita ĵus	Книга только что прочитана
15	La libro estos legita baldaŭ	Книга скоро будет прочитана
16	La libro estus legita se ĝi estus ricevita	Книга была бы прочитана если бы была получена
17	La libro estis legata kiam al ĝi estis intereso	Книгу читали, когда к ней был интерес
18	La libro estas legata de ĉiuj	Книгу читают все
19	La libro estos legata	Книга будет

	kiam oni pri ĝi scios	читаться, когда о ней будут знать
20	La libro estus legata se ĝi estus aktuala	Книгу читали бы, если бы она была актуальна
21	La libro estis legota sed ne estis eldonita	Книгу стали бы читать, но она не была издана
22	La libro estas legota ĉar ĝin verkis bona aŭtoro	Книгу будут читать, потому что её написал хороший автор
23	La libro estos legota ankaŭ post cent jaroj	Книгу будут читать и через сто лет
24	La libro estus legota se ĝi aperus	Книгу стали бы читать, если бы она появилась

### **Предлог (prepozicio)**

Предлог – служебное слово, употребляемое для выражения различных отношений между зависимыми и главными членами словосочетания. Предлоги не являются членами предложения, но помогают сделать из бессвязного набора слов внятную

и законченную мысль. Приведём основные эсперантские предлоги по алфавиту.

al к (*ŝi veturas al li она едет к нему*), в (направление: *li iras al lernejo он идёт в школу*, т.е. по направлению к школе), а также непереводимый показатель дательного падежа (*donu al mi! дай мне!*)

anstataŭ вместо

antaŭ перед

apud рядом, около

ĉe у (около)

ĉirkaŭ вокруг, около, приблизительно

da непереводимый предлог родительного падежа для выражения количества: *glaso da vino (стакан вина)*<sup>5</sup>, *iom da sablo (некоторое количества песка)*, *tri litroj da akvo (три литра воды)*

dank' al благодаря (происходит от формы «*danko al (io/iu)*» — «благодарность (чему-либо/кому-либо)»)

de от (*de la tablo от стола*), а также непереводимый показатель родительного

---

<sup>5</sup> Сравните употребление предлогов da и de: *botelo da biero бутылка пива*, *botelo de biero бутылка от (из-под) пива (пивная бутылка)*

падежа (la libroj de la lernanto *книги ученика*)

dum *во время, в течение, в то время*  
как

ekster *вне*

ekde *начиная с (о времени)*

el *из*

en *в*

ĝis *до (ĝis nun до сих пор; ĝis revido до свидания!)*

inter *между*

je *предлог, ставящийся тогда, когда предлог нужен, но ни один логически не подходит: je la tria horo в три часа, veti je dek rubloj поспорить на десять рублей, je tri kilogramoj pli multe на три килограмма больше. Иногда вместо je можно использовать винительный падеж (je du kilometroj malpli proksime = du kilometrojn malpli proksime на три километра дальше = тремя километрами дальше)*

kontraŭ *против, напротив, за (kontraŭ tri rubloj за три рубля)*

krom *кроме*

kun *с*

laŭ *согласно, по, в соответствии с*

malantaŭ за, позади  
malgraŭ несмотря на  
per посредством, при помощи, а также  
непереводимый показатель творительного  
падежа (vidi per okuloj видеть глазами =  
видеть посредством глаз)

po распределительный предлог «по»:  
ricevi po kvindek korekojn получить по  
пятьдесят копеек

por для

post после

preter мимо

pro из-за (по причине)

sen без

sub под

super над

sur на (только о расположении: sue la  
tablo на столе)

tra сквозь, через (rigardi tra fenestro  
смотреть через окно)

trans через, по другую сторону, на  
другую сторону (trans la strato staras arbo  
на другой стороне улицы стоит дерево;  
mi ĵetas ŝtonon trans riveron я бросаю  
камень через реку, т.е. на другую сторону  
реки)

Часто встречаются также двойные предлоги: *el-post* *из-за* (о расположении), *el-sub* *из-под*, *de-inter* *изнутри* (о движении), и т.п..

### **Винительный падеж (аккузатив) направления, времени, меры**

Винительный падеж, кроме своего основного значения – указания на прямое дополнение – употребляется и для многих других целей.

#### **Обозначение направления.**

Mi metas libron sur la tablon	<i>Я кладу книгу на стол</i>
-------------------------------	------------------------------

Сравните:

La libro kuŝas sur la tablo	<i>Книга лежит на столе</i>
-----------------------------	-----------------------------

La kato saltis sub la seĝon	<i>Кот прыгнул под стул</i>
-----------------------------	-----------------------------

Сравните:

La kato sidas sub la seĝo	<i>Кот сидит под стулом</i>
---------------------------	-----------------------------

balai sub tapiŝo	<i>места под ковром</i>
------------------	-------------------------

balai sub tapiŝon	<i>места под ковёр</i>
-------------------	------------------------

Пока что всё похоже на то, что есть и в русском языке. Однако аккузатива может

быть достаточно для обозначения направления и без предлога, предлог только уточняет направление (скажем, *на* или *под* стул прыгнул кот). Если же вариантов нет, то предлог становится, в общем-то, лишним:

La rano saltas en marĉon = la rano saltas marĉon	<i>Лягушка прыгает в          болото</i>
--	--

От того, есть предлог *en* или его нет, смысл не меняется.

Что самое интересное, аккумулятив направления может использоваться не только с существительными, но и с наречиями! На первый взгляд, это кажется странным: наречие – и вдруг падеж... Однако вспомним, что в Эсперанто любой элемент слова совершенно самостоятелен, он может прибавляться к любому другому элементу, лишь бы не получилось бессмыслицы. Т.е. окончание *-n* обозначает, конечно, падеж, но падеж в Эсперанто – не совсем то же самое, что в русском. Так что, если оно может указывать направление, присоединяясь к существительному, то почему бы и не к наречию?

Mi estas hejme	<i>Я дома</i>
Mi iras hejmen	<i>Я иду домой</i>
La rano saltas marĉe	<i>Лягушка прыгает по болоту (болотом)</i>
La rano saltas marĉen	<i>Лягушка прыгает в болото</i>

При этом надо обязательно учитывать, что винительный падеж никогда не употребляется после таких предлогов, которые сами указывают направление: *al, ĝis, de, el* – их самих для этой цели достаточно, а также после неопределённого предлога *je*, который с accusativom, как правило, взаимозаменяем: здесь работает принцип необходимости и достаточности!

### **Обозначение времени:**

Ĉiun kvaran ĵaŭdon de ĉiu monato mi vizitas Esperanto- klubon	<i>Каждый четвёртый четверг каждого месяца я посещаю Эсперанто-клуб</i>
Semajnon antaŭ tio mi estis en Peterburgo	<i>За неделю (неделе) до этого я был в Петербурге</i>



### Обозначение меры:

La sako pezas du kilogramojn	<i>Сумка весит два килограмма</i>
La strato estas du kilometrojn longa	<i>Эта улица длиной два километра</i>

### Союзы сочинительные (konjunktioj), подчинительные (subjunktioj) и частицы (partikuloj)

Союз – служебное слово, употребляемое для соединения слов, предложений или их частей и указывающее на характер отношений между ними. Сочинительные союзы служат для соединения однородных частей предложения или независимых предложений, например соединительный («и»), противительный («но»), разделительный («или»). Подчинительные союзы служат для соединения главных предложений с придаточными («что», «чтобы», «так как» и др.). Частицы выражают различные смысловые оттенки отдельного слова либо фразы. Как и от любого другого корня, от союзов и частиц при необходимости можно образовывать другие части речи.

jes да (jesi утверждать, jese  
утвердительно, jeso утверждение)  
ne нет, не (nei отрицать, neo  
отрицание)

kaĵ и, а, да

aŭ или

sed но, а

se если

ke что (не путать с вопрочительным  
местоимением *kio!*), чтобы

ĉar так как, потому что

ĵa ведь, же

do итак, же, следовательно

kvankam хотя

tamen однако

kvazaŭ как будто, будто, как бы

ĉu 1) вопросительная частица (не  
переводится, или переводится как «разве»,  
«ли», «неужели»); 2) союз «ли» (Mi ne  
certas, ĉu li pri tio scias — Я не уверен, зна-  
ет ли он об этом)

ankaŭ также, тоже, и (в отличие от  
русского, всегда ставится перед тем  
словом, к которому относится: ankaŭ mi  
(и) я тоже).

por ke *для того чтобы*  
 tial ke *потому что*  
 pro tio ke *потому что, из-за того что*  
 nek... nek... *ни... ни...* (а также: пе...  
 nek... *не... ни...*)<sup>6</sup>  
 ne... sed... *не... а (но) ...*  
 ај... ај... *или... или...*  
 kaj... kaj... *и... и...*  
 se... do... *если... то...*  
 ĉu... ĉu... *толи... толи...*

В качестве подчинительных союзов могут использоваться также табличные слова, начинающиеся на *k*: *kio, kiu, kie* и т.д.

### Междометие (interjekcio)

Те слова, которые нельзя отнести к какой-то определённой части речи, называют междометиями. Они выражают чувства, побуждения к действию или имитируют «нечеловеческие» звуки. В Эсперан-

---

<sup>6</sup> Отдельно, не в паре, *nek* никогда не используется, и выражения типа «ни один» переводятся на Эсперанто *eĉ ne uni* (букв.: *даже не один*).

то существуют простые (ho! o! ve! *увы!*  
aha *ага* и др.), производные (salt! *прыг!*  
halt! *стоп!* и т.п.) и звукоподражательные  
(miaŭ, tik-tak) междометия. Пожалуй, са-  
мое распространённое эсперантское меж-  
дометие – это *ni* (в переводе не  
нуждается!).

### 3. Лексика (*leksiko*)

Источником словарного состава языка Эсперанто служат, в первую очередь, слова-интернационализмы, корни которых вошли во многие языки. Эти слова пришли в основном из латинского и, в меньшей степени, древнегреческого языков. Для тех, кто знаком с каким-то романским языком (французским, испанским, португальским) большая часть эсперантских слов окажется знакомой. Однако и для русских многие слова вполне знакомы и понятны (см. *Приложение 2*). Часто те эсперантские слова, которых в русском языке вроде бы и нет, в скрытой форме в нём всё же присутствуют. Например, «стена» на Эсперанто звучит *muro*. В русском такого

слова нет. Но, если подумать, то мы найдём слово «замуровать», и чужое на первый взгляд слово окажется вполне своим.

Но в тех случаях, когда в Эсперанто не могли почему-либо войти латинские или греческие интернационализмы (из-за отсутствия подходящего слова, или совпадения с уже существующим), в него входили слова и из других языков. Например, *sporto*, *ĉampiono*, *hokeo*, *tanko* пришли из английского, *knabo* (мальчик) и *hundo* (собака) из немецкого, *pilko* (мяч) из польского. Есть и русские слова: *brovo*, *kruta*, *stepo*, *samovaro*...

Очень небольшое количество слов существуют только в самом Эсперанто и не имеют прямых аналогов в других языках. Это, в первую очередь, слова из таблицы местоимений и местоименных наречий (хотя в её основу и положены некоторые принципы русского языка: вопросительные слова начинаются на *k*, а указательные на *t*), а также *edzo* (муж) и *edzino* (жена), предлог *je* и ещё несколько слов.

Однако, из какого бы языка в Эсперанто ни приходили новые слова, он непременно ассимилирует их, и они живут в нём уже по чисто эсперантским правилам. Например, в эсперантских корнях не бывает удвоенных согласных, и такие слова как *коллега, касса, масса, класс, каннибал* пишутся *kolego, kaso, maso, klaso, kanibalo*; латинская буква *x* превращается в буквосочетание *ks* (*luksa* роскошный). Если же вдруг встретится эсперантское слово с удвоенной согласной буквой, то это значит, что первая из этих букв принадлежит к одному словообразовательному элементу, а вторая – к следующему: *ekkonì* *узнать* (*ek-konì*); *ĝissate досыта* (*ĝis-sate*).

Кроме того, в Эсперанто входит только основная корневая форма слова, а все производные образуются уже по его собственным правилам: *pacio* – *нация*, но *национальный* – *pacia*. Здесь действует очень важный принцип эсперантской грамматики: необходимость и достаточность используемых элементов.

## 4. Словообразование (vortfarado)

Словообразование в Эсперанто – это самое замечательное его характеристика, облегчающая его изучение и делающая процесс говорения на этом языке творческим процессом<sup>7</sup>. Оно чрезвычайно продуктивно и придаёт языку огромную гибкость. В то же время богатые словообразовательные возможности позволяют обходиться производными словами там, где в других языках требуются корневые. Поэтому при изучении Эсперанто надо заучивать по крайней мере на треть меньше слов, чем при изучении других

---

<sup>7</sup> Для читателей, подкованных в лингвистике, заметим, что по принципам словообразования Эсперанто близок не к флексиеским языкам (как индоевропейские), а к агглютинативным (как турецкий и венгерский), а, учитывая независимое функционирование аффиксов в качестве корней, ещё ближе к изолирующим, или аморфным, языкам (как китайский).

языков. Кроме того, если вы забыли (или не знаете) какое-то слово, очень часто можно «выкрутиться», сконструировав слово с нужным значением из знакомых элементов – и вас прекрасно поймут!

**С помощью окончаний** частей речи можно от любого корня образовать существительное, прилагательное, наречие или глагол, лишь бы полученное слово имело смысл:

telefono	<i>телефон</i>
telefona	<i>телефонный</i>
telefoni	<i>звонить (по телефону), телефонировать</i>
telefone	<i>по телефону</i>

praktiko	<i>практика</i>
praktika	<i>практический,</i>
praktiki	<i>практиковать</i>
praktike	<i>практически</i>

Непроизводные наречия, предлоги, междометия и т.д., приобретая окончания, могут превращаться в другие части речи: kun с, kune *вместе*; krom *кроме*, krome *кроме того*; preter *мимо*, preteri *проходить*



*мимо, миновать, pretere мимоходом; miaй мяу, miaйi мяукать.*

**В Эспернто легко образуются сложные слова** из двух корней, причём главное слово стоит в конце, а для благозвучия между корнями может быть вставлена связующая гласная (всё как в русском!): *dormoĉambro спальня, mezepoka средневековый, tiamaniere таким образом, varoĝipo парход, vortfarado словообразование.*

Но особенно продуктивно словообразование осуществляется с помощью специальных корней, играющих роль афиксов (afiksoj) – приставок и суффиксов (и поэтому их чаще всего так и называют). Однако надо иметь в виду, что это настоящие корни, и, с соответствующими окончаниями, они являются нормальными словами (существительными, прилагательными и т.д.).

## Наиболее распространённые приставки (prefiksoj)

bo- родство в результате брака: *patro отец, boratro тесть, свёкор; filo сын, bofilo зять*. Воа родственный по браку.

dis- разделение, рассеивание и т.п.: *doni дать, disdoni раздать, kuri бежать, diskuri разбежаться*. Dise врозь.

ek- начало или мгновенность действия: *iri идти, ekiri пойти, rigardi смотреть, глядеть, ekrigardi взглянуть*. В известной степени глаголы с *ek-* эквивалентны русским глаголам совершенного вида. *Eki начать, приступить; eko (=komenco) начало*. Ek! *Взяли! Пошёл!*

eks- бывший: *kolonelo полковник, ekskolonelo полковник в отставке, eksministro бывший министр*. Eksa бывший.

fi- плохой, отвратительный (в моральном плане): *ago действие, fiago плохой поступок; vorto слово, fiavortoj неприличные слова*. Fia гнусный, скверный. Fi! Фу!

for- удаление: *iri идти, foriri уйти, preni взять, forpreni убрать, отнять*.

For вдали. For! Вон! Прочь! Fora далёкий, дальний.

ge- существа разного пола: gepatroj родители (patro+patrino), gesinjoroj дамы и господа (sinjoroj+sinjorinoj). Geo (=geparo) разнополая пара.

mal- прямая противоположность: bona хороший, добрый, malbona плохой, злой, pura чистый, malpura грязный, alta высокий, malalta низкий. Mala противоположный, male наоборот.

mis- ошибочность: misinformi дезинформировать, aŭdi слышать, misaŭdi ослышаться. Mise неверно.

pra- предковость, отдалённость во времени: avo дед, praavo прадед, pero внук, prapero правнук, prahistorio история первобытного времени; arbaro лес, praarbaro девственный лес. Praa первобытный.

ge- повторность, возвратность: veni прийти, reveni вернуться; brilo блеск, rebrilo отблеск. Ree снова, reen обратно, геа повторный, возвратный.

sam- идентичность, тождество: pomo имя, samnomulo тёзка(см. ниже -ul-);

lando страна, samlandano земляк (см. ниже -an-); ideo идея, samideano единомышленник. Sama тот же самый, такой же, same так же, таким же образом.

vir- существо мужского пола: ĉevalo лошадь (вообще, представитель вида), virĉevalo жеребец; porko свинья, virporko хряк. Viro мужчина.

Большинство предлогов также используется в качестве приставок: porti нести, alporti приносить; parolo речь, antaŭparolo предисловие; esti быть, ĉeesti присутствовать; iri идти, ходитъ, ĉirkaŭiri обходить; eliri выходить, eniri входить, eliri выходить; internacia международный; kontraŭulo противник (см. ниже -ul-); veno приход, kunveno собрание; skribi писать, priskribi описывать; laboro работа, senlabora безработный; tero земля, subtera подземный; glui клеить, surglui наклеить, traŭiri пройти; transsalti перепрыгнуть.

При этом надо заметить, что переходные глаголы, получая прежлог-приставку, обыно становятся переходными:

salti *прыгать, прыгнуть* (непереходный),  
transsalti (ion) *перепрыгнуть* (пере-  
ходный), и начинают требовать после себя  
винительный падеж!

### **Наиболее распространённые суффиксы (sufiksoj)**

-aĉ- противное на вид или по качеству:  
domo *дом*, domaĉo *халупа*, ĉevalo *лошадь*,  
ĉevalaĉo *кляча*, laboro *работа*, laboraĉo  
*халтура*. Aĉa *паршивый, мерзкий*.

-ad- длительность или повторность  
действия: penso *мысль*, pensado *мышление*;  
viziti *посетить*, vizitadi *посещать*. В  
известной степени глаголы с -ad-  
соответствуют русским глаголам совер-  
шенного вида. Ada *постоянный, долгий,*  
*монотонный*.

-aĵ- вещь, обладающая конкретным  
качеством: araneo *паук*, araneaĵo *паутина*;  
porco *свинья*, porkaĵo *свинина*; nova *новый*,  
novaĵo *новость*. Aĵo *вещь*.

-an- член совокупности, житель,  
последователь чего- или кого-либо: vilaĝo  
*деревня*, vilaĝano *селянин*; urbo *город*,  
urbano *горожанин*; Rusio *Россия*, rusiano

*россиянин*; Moskvo — moskvano *москвич*,  
Tulo — tulano *туляк*, Novgorodo —  
novgorodano *новгородец*; Arĥangelsko —  
arĥangelskano *архангелогородец*;  
Smolensko — smolenskano *смолянин*;  
Odeso — odesano *одессит*<sup>8</sup>; Kristo *Христос*,  
kristano *христианин*, sekto *секта*, sektano  
*сектант*. Очень продуктивна упомянутая  
выше форма sam-ano (samlandano *земляк*,  
sanklasano *одноклассник* и т.п.) Ano  
(=membro) *член*.

-ar- совокупность однородных пред-  
метов: arbo *дерево*, arbaro *лес*, ŝtupo  
*ступень*, ŝtuparo *лестница*, homo *человек*,  
homaro *человечество*. Aĝo *куча*, stajo.

---

<sup>8</sup> Обратите внимание на разнообразие рус-  
ских суффиксов, обозначающих жителей горо-  
дов, при этом правил здесь меньше, чем ис-  
ключений! Не удивительно, что научиться  
правильно говорить по-русски почти ни одно-  
му иностранцу не доступно. Впрочем, как и  
русскому на любом иностранном языке... кро-  
ме Эсперанто!

-arb- название дерева, образованное от растущего на нём плода: romo *яблоко*, pomarbo (=romujo) *яблоня*. Arbo *дерево*.

-сј- ласкательный мужской суффикс: Petro *Пётр*, Peĉjo *Петя*, Oleg — Oĉjo, patro *отец*, paĉjo *папа*.

-ebl- пригодный для чего-либо: manĝi *есть*, manĝebla *съедобный*; legi *читать*, legebla *читабельный*; верить, kredebla *вероятный*. Eble *возможно*.

-es- свойство, качество: blanka *белый*, blankeso *белизна*; certa *уверенный*, certeco *уверенность*. Eсо *свойство*.

-eg- увеличение: domego *домище*; ridi *смеяться*, ridegi *хохлатать*. Ega *огромный*, ege (=tre) *очень*

-eј- помещение, место: lerni *учиться*, lernejo *школа (училище)*; herbo *трава*, herbejo *луг*. Ejo *помещение*.

-em- склонный к чему-либо: timi *бояться*, timema *трусливый*; manĝi *есть*, manĝema *прожорливый*. Ema *склонный*.

-end- то, что должно быть сделано: pagi *платить*, pagenda *подлежащий оплате*, fari *делать*, farenda *то, что надо выполнить*. Endas (=necesas) *надо*.

-er- частица: fajro *огонь*, fajrero *искра*, sablo *песок*, sablero *песчинка*. Ero *частица*.

-estr- начальник: urbo *город*, urbestro *мэр*, staciestro *начальник станции*.

-et- уменьшение: dometo *домик*, ridi *смеяться*, rideti *улыбаться*. Eta *крошечный*.

-i- 1) образует название страны от названия основной живущей в ней национальности или от названия столицы: ruso — Rusio, germano — Germanio, franco — Francio, Alĝero — Alĝerio, Luksemburgo — Luksemburgio; patrio *отчизна, родина*; 2) образует названия наук от названий научных специальностей, если последние являются корневыми словами (как правило, греческого происхождения и оканчивающиеся на -logo, -grafo, -nomo, -zofo): biologo — biologio, geografo — geografio, agronomo — agronomio, filozofa — filozofio.

-id- прямой потомок: kato *кот*, katido *котёнок*, hundo *собака*, hundo *щенок*. Ido *дитя*



-ig- делать каким-либо: akra *острый*, akrigi *заострять*, trinki *пить*, trinkigi *поить*, unu *один*, unuigi *объединять*. Все глаголы глаголы с суффиксом -ig- — переходные. Igi *заставлять*.

-iĝ- делаться, становиться каким-либо каким-либо: edzo *муж*, edziĝi *жениться*; naski *рождать*, naskiĝi *родиться*; unu *один*, unuiĝi *объединяться*, соединяться. Все глаголы с суффиксом -iĝ- — непереходные, часто (но не всегда!) переводятся на русский язык возвратными глаголами. Iĝi *становиться, делаться*.

-il- орудие, инструмент: flugi *летать*,flugilo *крыло*; plugi *пахать*, plugilo *плуг*; tranĉi *резать*, tranĉilo *нож*. По *орудие*.

-in- особа или существо женского пола: viro *мужчина*, virino *женщина*; patro *отец*, patrino *мать*; filo *сын*, filino *дочь*; frato *брат*, fratino *сестра*; bovo *бык*, bovino *корова*. Обратите также внимание на различие: doktorino *доктор-женщина*, doktoredzino *докторша (жена доктора)*, direktorino *директриса*, direktoredzino *директорша*, direktorinedzo *муж директорисы*. Ino *баба, самка*.

-ind- достойный чего-либо: laŭdi хвалить, laŭdinda похвальный; ridi смеяться, ridinda смешной; bedaŭri сожалеть, bedaŭrinde к сожалению. Indas стóит.

-ing- предмет, в который что-то вставляется: glavo меч, glavingo ножны; diskingo дисковод. Ingo футляр.

-ism- учение, направление деятельности: Kristo Христос, kristanismo христианство; Markso – marksismo; komunismo коммунизм; kanibalismo каннибализм. Ismo «изм».

-ist- профессионал: fizikisto физик, traktoristo тракторист. Isto мастер своего дела. Иногда этот суффикс используется для обозначения последователя какого-либо идейного течения: komunisto коммунист, centristo центрист, esperantisto эсперантист.

-nj- ласкательный женский суффикс: Maria<sup>9</sup> — Manjo Маша (Маня); Sofia — Sonjo Соня; patrino мать, panjo мама.

---

<sup>9</sup> Женские имена в Эсперанто обычно имеют окончание -a, хотя никакого грамматиче-

-obl- множитель: *duobla двойной, dekobla десятикратный, triobligi утроить. Obligi умножать.*

-on- дробь: *duono половина, du trionoj две трети, sep centonoj семь сотых.* Оно доля.

-or- совокупность (в собирательных числительных): *trioro тройка (три человека, лошади и т.п.), kvinore пятером, unuora одиночный.*

-uj- 1)местилище, ёмкость для чего-то: *mono деньги, monujo кошелёк; rubo мусор, rubujo урна;* 2) устар.: название плодового дерева, образованное от названия растущего на нём фрукта: *romo яблоко, romujo яблоня;* теперь чаще используется суффикс *-arb-: romarbo;* 3) устар.: название страны: *ruso — Rusujo; patrujo родина; Esperantujo «страна Эсперантия»;* теперь обычно используется суффикс *-i-: Rusio, patrio, Esperantio. Ujo местилище, сосуд.*

---

ского правила на сей счёт не существует. Просто так принято – видимо, из-за удобства отличать женские имена от мужских.

-ul- лицо с определённым качеством: *purga чистый, purulo чистюля; malpurga грязный, malpurulo грязнуля; juna молодой (юный), junulo юноша, riĉa богатый, riĉulo богач; babili болтать (языком), babilulo болтун. Уло индивид, тип.*

-um- имеющий некое трудноопределимое отношение к исходному: *kolo шея, kolumo воротник; kalkano пятка, kalkanumo каблук; brako рука; brakumi обнимать; akvo вода, akvumi поливать; gusto вкус, gustumi пробовать (на вкус), degustivarumi дегустировать; malvarmo холод, malvarmumi простудиться. Umo итуковина, umi «фигачить». По своей неопределённости и всезначности этот суффикс аналогичен предлогу *je*: непонятно, какой суффикс нужен, ставь *-ит-*!*

Из «приставок» и «суффиксов» самих по себе можно образовывать новые слова: *forigi (for-ig-i) удалить, aliĝo (al-iĝ-o) присоединение, fiulino (fi-ul-in-o) мерзавка. Вот, например, очень распространённое слово aliĝilo (al-iĝ-il-o),*

означающее анкету для участия в мероприятии, турпоездке и т.п.

Богатые словообразовательные возможности дают возможность игры слов, которой эсперантисты широко пользуются – как в литературе, так и в обиходной речи, так как она служит хорошей основой для различных шуток. Например, слово *aĉetaĵo* *покупка* (*aĉet-aĵ-o*, от *aĉeti* *покупать*) можно представить и как *мелкая пакость* – *aĉ-et-aĵ-o*; *sentema* как *чувствительный* (*sent-em-a*, от *sento* *чувство*) и как *бестемный* (*бесмысленный*) – *sen-tem-a*; слову *mistero* *таинство* можно придать смысл *неправильная земля* (*mis-tero*), и т.п.

### **Перенос слов**

Перенос слов в Эсперанто возможен в любом месте, не возбраняется даже оставлять на строчке одну букву. Однако для удобства чтения рекомендуется перенос слов или по слогам (*fa-ri-ĝi*, *kla-si-ku-lo*), или по составляющим слово корням (*far-iĝi*, *kla-sik-ulo*).

## 5. Предложение (propozicio)

В принципе, построение предложений в Эсперанто очень близко к русскому. Поэтому имеет смысл обратить внимание только на некоторые особенности эсперантского предложения, где есть отличия от русского языка.

**Порядок слов** в предложении свободный, т.е. выражения «Kato kaptis muson» и «Muson kaptis kato» (*Кот поймал мышь*) благодаря винительному падежу равноценны. Однако прямой порядок предпочтительней, обратным порядком рекомендуется пользоваться в определённых стилистических целях.

**Безглагольных именных сказуемых** в Эсперанто, в отличие от русского языка, не существует. Поэтому образуются составные именные сказуемые, в которых широко используется глагол-связка *estas*:

Снег бел	<i>La neĝo estas blanka</i>
Жизнь прекрасна	<i>La vivo estas bela</i>
Он — инженер	<i>Li estas inĝeniero</i>
Лавка открыта	<i>La butiko estas</i>

	<i>malfermita</i>
Эта книга — моя	<i>La libro estas mia</i>

После глагола *esti*, как глагола непереходного, всегда следуют существительные, прилагательные, причастия или местоимения в именительном падеже, являющиеся именной частью сказуемого.

Русские выражения типа «У меня есть что-либо» на Эсперанто переводятся обычно «**Mi havas ion**» (буквально «**Я имею что-либо**»). При этом глагол *havi* — *иметь* — переходный и требует после себя прямого дополнения в винительном падеже.

В **вопросительных предложениях** обязательно присутствует вопросительное слово. Это либо слово из таблицы, начинающееся на *k* (*kio*, *kiu*, *kiel* и т.д.), или специальная вопросительная частица *ĉu*:

<i>Kion vi vidas?</i>	Что вы видите?
<i>Kies libro kuŝas sur la tablo?</i>	Чья книга лежит на столе?
<i>Ĉu vi estas instruisto?</i>	Вы учитель? (Учитель ли вы?)
<i>Ĉu la rozo estas</i>	Роза – цветок?

<i>floro?</i>	
<i>Ĉu vi ne scias tion?</i>	Вы не знаете этого? (Разве вы этого не знаете?)

Дело в том, что перестановкой слов, как это бывает в некоторых языках, превратить предложение в вопросительное нельзя – порядок слов изъявительного предложения свободный. И на интонацию положиться нельзя – на Эсперанто говорят люди с разными интонационными привычками, и что для одних звучит как вопрос, для других – как утверждение, и наоборот. Поэтому и нельзя обойтись без вопросительного слова.

**Безличные предложения** в Эсперанто возможны только, если действие в принципе не может иметь субъекта:

<i>Pluvas.</i>	<i>Идёт дождь («дождит»)</i>
<i>Neĝas.</i>	<i>Идёт снег («снежит»)</i>

Если сказуемое логически подразумевает субъект действия, то используется безличное местоимение *oni*:

<i>Oni parolas ke salo</i>	<i>Говорят, что соль</i>
----------------------------	--------------------------



plikostiĝos	<i>подорожает</i>
-------------	-------------------

**Отрицательные предложения** строятся с помощью только одного отрицания. Например, предложение *Никогда никуда ни с кем я не уезжал* (содержит 4 отрицания!) на Эсперанто переводится, в зависимости от логического ударения, следующими способами: 1) *Neniam ien kun iu mi veturis*; 2) *Kun neniu iam ien mi veturis*; 3) *Nenien iam kun iu mi veturis*; 4) *Mi ne veturis ien iam kun iu*.

Если сказуемое главного предложения выражает **обязанность, приказание или просьбу**, то в придаточном предложении, вводимом союзами *ke* (в значении «чтобы»), *por ke* (для того чтобы), сказуемое стоит в повелительном наклонении:

<i>Mi deziras ke vi telefonu al mi morgaŭ</i>	<i>Я хочу, чтобы вы позвонили мне завтра</i>
<i>La generalo ordonis ke soldatoj pafu</i>	<i>Генерал приказал, чтобы солдаты стреляли</i>

Li devis ekstari por ke ĉiuj vidu lin	<i>Он должен был встать, для того чтобы все его видели</i>
---------------------------------------	--

**Сложное дополнение.** Вместо придаточного предложения, вводимого союзом ke в значении «что», может использоваться сочетание «прямое дополнение+глагол в неопределённой форме»:

Mi vidas ke la knabo ploras = mi vidas la knabon plori	<i>Я вижу, что мальчик плачет</i>
--	-----------------------------------

**Время и дата.** Для выражения времени и даты в Эсперанто существуют устойчивые выражения:

<i>В котором часу начнётся спектакль? В семь (часов) вечера</i>	Je kioma horo komenciĝos la spektaklo? Je la sepa (horo) vespere
<i>Который (сейчас) час? Половина шестого</i>	Kioma horo (estas nun)? La kvina kaj tridek minutoj (duono post la kvina; duono antaŭ la sesa; la kvina kaj duono).
La dekkvinan de	<i>Пятнадцатого</i>

decembro oni festas Zamenhof-tagon	<i>декабря празднуют День Заменгофа</i>
La dudektrian de julio komenciĝos la Universala Kongreso de Esperanto	<i>Двадцать третьего июля начнётся Всемирный конгресс Эсперанто</i>

**Вежливая просьба.** В Эсперанто вместо русского слова «пожалуйста» принята форма с глаголом *bonvoli* – *благоволить, соблаговолить*:

Bonvolu transdoni al mi panon!	<i>Пожалуйста, передайте мне хлеб! (буквально: соблаговолите передать мне хлеб!).</i>
-----------------------------------	---

Естественно, что *bonvoli* в таких выражениях стоит в повелительном наклонении, а глагол, выражающий просимое действие – в неопределённой форме. Вежливую просьбу можно выразить и иначе:

Mi petas, transdonu al mi panon!	<i>Прошу, передайте мне хлеб!</i>
-------------------------------------	---------------------------------------

Если же сказать совсем чуть-чуть по другому: «Mi petas transdoni al mi panon!», получится не вежливая форма, а требование: *Прошу передать мне хлеб!*

**Пунктуация** (ibterpunkcio) в Эсперанто примерно такая же, как в русском языке, однако менее строгая. Так, перед придаточными предложениями, вводимыми союзами *ke, ĉar, ĉu* и др., запятые ставить не обязательно.

## **7. Стил ь и фразеология (stilo kaj frazeologio)**

Эсперантский стиль, благодаря свободному строю предложения, близок к русскому, хотя и имеет существенные отличия из-за грамматических различий, описанных выше. Поэтому не всякую русскую фразу можно перевести слово в слово, сверяясь по словарю. Тем не менее, опытные эсперантисты знакомы с парадоксальным фактом: перевести текст с русского на Эсперанто зачастую легче, чем с Эсперанто на русский! Это связано с

высокой смысловой ёмкостью эсперантского предложения.

Основы эсперантской фразеологии были заложены ещё д-ром Заменгофом, составившем, по образцу национальных, более двух с половиной тысяч пословиц и поговорок. В процессе более чем столетнего функционирования языка этот фонд значительно увеличился и сейчас не уступает по разнообразию фразеологическому запасу ни одного самого развитого национального языка. В этом нет ничего удивительного: Эсперанто, не страдая обычной для языков «тканевой несовместимостью», легко впитывает из национальных языков их выразительные богатства, включая идиоматику и фразеологию.

Вот некоторые примеры эсперантских пословиц, соответствующих лучшим образцам в национальных языках (и имеющих весьма близкие русские соответствия):

Ripetado estas la plej bona lernado	<i>Повторение – лучшее учение</i>
Komenco bona — laboro duona	<i>Хорошее начало – половина работы</i>

Ne ŝovu nazon en fremdan vazon	<i>Не суй нос в чужой горшок</i>
Nova balailo bone balaas	<i>Новая метла хорошо метёт</i>
Kiu timas bestaron, ne iru arbaron	<i>Кто боится зверья, пусть не идёт в лес</i>
Unu floro ne estas krono, unu monero ne estas mono	<i>Один цыеток – не венок, одна монета – не деньги</i>
Kun kiu vi festas, tia vi estas	<i>С кем ты празднуешь, таков ты сам</i>

Кроме того, мощным источником эсперантской фразеологии и идеоматики служат оригинальные литературные произведения, фразы из которых становятся пословицами и поговорками. Вот несколько таких выражений из произведений Заменгофа:

Per flugiloj de facila vento	<i>На крыльях лёгкого ветра</i>
Fajron sentas mi interne	<i>Я чувствую внутри огонь</i>
Eĉ guto malgranda, konstante frapante, traboras la monton	<i>Даже маленькая капля, постоянно стуча, пробивает</i>

granitan	<i>гранитную гору</i>
L' espero, l' obstino kaj la pacienco...	<i>Надежда, упорство и терпение...</i>

А ведь на Эсперанто писали и десятки других авторов, обогативших выразительные возможности языка!

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## Полный учебник международно- го языка<sup>10</sup>

### А) АЗБУКА

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ,  
а б ц ч д е ф г дж  
H h, Ĥĥ, Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo,  
х,г х и й ж к л м н о  
Pp, Rr, Ss,Ŝŝ, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz  
п р с ш т у у в з  
(краткое)

*Примечание 1.* Буква **h** произносится как **h** в языках немецком, латинском и других; буква **ŭ** (которая употребляется после гласной), произносится как короткое *и* в немецком слове **kaufen** или в латинском **laudo**. Лица, не знающие никакой другой азбуки кроме русской, могут на первых порах произносить **h**

---

<sup>10</sup> Впервые опубликован в книге Л. Заменгофа «Международный язык», вышедшей в 1887 г. под псевдонимом *д-р Эсперанто*. Впоследствии в почти неизменном виде вошёл в книгу «Fundamento de Esperanto» (1905), являющейся неизменной базой языка. Здесь воспроизводится по «Fundamento» в современной орфографии.



как русское **х**, а **ũ** как русское **у**.

*Примечание II.* Типографии, не имеющие букв **ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŭ** могут на первых порах употреблять **ch, gh, hh, jh, sh, u**<sup>11</sup>.

## В) ЧАСТИ РЕЧИ

1) *Члена* неопределенного нет; есть только определенный (**1a**), одинаковый для всех родов, падежей и чисел.

*Примечание.* Употребление члена такое же, как в языках немецком, французском и других. Лица, для которых употребление члена представляет трудности, могут совершенно его не употреблять.

2) *Существительное* всегда оканчивается на **o**. Для образования множественного числа

---

<sup>11</sup> Следует отметить, что в настоящее время стандартные компьютерные шрифты (Times New Roman, Arial и т.п.) имеют все эсперантские буквы с «шапочками», так что они не представляют какой-либо проблемы для типографий. Однако в электронной почте, где без проблем читается только стандартный латинский алфавит без надстрочных знаков, вместо «шапочек» обычно используют букву **x**, отсутствующую в эсперантском алфавите: **cx, gx, hx, jx, sx, ix** (Cx и т.д.).

прибавляется окончание **j**. Падежей есть только два: именительный и винительный; последний получается из именительного прибавлением окончания **п**. Остальные падежи выражаются с помощью предлогов (для родительного — **de** (от), для дательного — **a1** (к), для творительного — **кип** (с) или другие предлоги соответственно смыслу. (Примеры: **patr|o** отец, **a1 patr|o** отцу, **patr|o|п** отца (винит. пад.), **por part|o|j** для отцов, **patr|o|j|п** отцов (винит. пад.).

3) *Прилагательное* всегда оканчивается на **a**. Падежи и числа, как у существительного. Сравнительная степень образуется при помощи слова **pli** (более), а превосходная — **p1ej** (наиболее); слово «чем» переводится **o1**. (Примеры: **pli blank|a o1 neĝ|o** белее снега; **t1 hav|as la p1ej bon|a|п patr|in|o|п** — я имею самую лучшую мать).

4) *Числительные* количественные (не склоняются): **ипи** (1), **ди** (2), **три** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **паў** (9), **dek** (10), **cent** (100), **til** (1000). Десятки и сотни образуются простым слиянием числительных. Для образования порядковых прибавляется окончание прилагательного; для множительных — вставка **obl**, для дробных — **оп**, для собирательных — **ор**, для разделительных — слово **po**. Кроме

того могут быть числительные существительные и наречные (*Примеры: kvincent tri|dek tri* = 553; *kvara* четвертый; *ипи|о* единица; *ду|е* во-вторых; *три|obl|а* тройной; *kvar|on|о* четверть; *ду|op|е* вдвоем; *po kvin* по пяти).

5) *Местоимения* личные: **mi** (я), **vi** (вы, ты), **li** (он), **ŝi** (она), **ĝi** (оно; о вещи или животном), **si** (себя), **ni** (мы), **ili** (они), **oni** (безличное множественного числа); притяжательные образуются прибавлением окончания прилагательного. Склонение, как у существительных. (*Примеры: mi|n* меня [винит.]; *mi|а* мой).

б) *Глагол* по лицам и числам не изменяется (наприм.: **ti far|as** я делаю, **1a patr|о far|as** отец делает, **ili far|as** они делают). Формы глагола:

а) Настоящее время принимает окончание **as** (например:

**ti far|as** я делаю);

б) Прошедшее — **is** (**li far|is** он делал);

с) Будущее — **os** (**ili far|os** они будут делать);

ĉ) Условное наклонение — **us** (**ŝi far|us** она бы делала);

д) Повелительное — **и** (**far|u** делай, делайте);

е) Неопределенное — **i** (**far|i** делать).

Причастия (и деепричастия):

f) Действит. залога настоящего времени — **ant** (**far|ant|a** делающий, **far|ant|e** делая);

g) Действит. залога прошедш. времени — **int** (**far|int|a** сделавший);

ĝ) Действит. залога будущ. времени — **ont** (**far|ont|a** который сделает);

h) Страдат. залога настоящ. времени — **at** (**far|at|a** делаемый);

ĥ) Страдат. залога прошедш. времени — **it** (**far|it|a** сделанный);

i) Страдат. залога будущ. времени — **ot** (**far|ot|a** имеющий быть сделанным).

Все формы страдательного залога образуются с помощью соответственной формы глагола **est** (быть) и причастия настоящего времени страдательного залога данного глагола; предлог при этом употребляется **de** {Пример: **ŝi est|as am|at|a de ĉiuu|j** она любима всеми}.

7) *Наречия* оканчиваются на *e*. Степени сравнения, как у прилагательных (Пример: **mi|a frat|o pli bom|e kant|as o1 mi** мой брат лучше меня поёт).

8) *Предлоги* все требуют именительного падежа.

## С) ОБЩИЕ ПРАВИЛА

9) Каждое слово читается так, как оно пишется.

10) Ударение всегда находится на предпоследнем слоге.

11) Сложные слова образуются простым слиянием слов (главное в конце), которые пишутся вместе, но отделяются друг от друга черточкой<sup>12</sup>. Грамматические окончания рассматриваются так же, как самостоятельные слова (*Пример: vapor|ŝip|o* пароход — из **vapor** пар, **ŝip** корабль, **o** окончание существительных).

12) При другом отрицательном слове отрицание *ne* опускается (*Пример: mi neniam vid|is* я никогда не видал).

13) На вопрос «куда» слова принимают окончание винительного падежа (*Примеры: tie* там, **tie|n** туда; **Varsovi|o|n** в Варшаву).

14) Каждый предлог имеет определенное значение; если же нужно употребить предлог, а прямой смысл не указывает, какой именно, то используется предлог **je**, который самостоятельного значения не имеет (*Примеры: ĝoji je*

---

<sup>12</sup> В письмах и сочинениях, назначенных для лиц, владеющих уже международным языком, черточки между частями слов не употребляются (*прим. Л. Заменгофа*).

**tio** радоваться этому; **ridi je tio** смеяться над этим; **enu|o je la part|uj|o** тоска по родине и т. п.).

Ясность от этого не страдает, потому что во всех языках в этих случаях употребляется какой угодно предлог, лишь бы обычай дал ему санкцию; в международном же языке санкция на все подобные случаи дана **одному** предлогу **je**.

Вместо предлога **je** можно также употребить винительный падеж без предлога.

15) Так называемые «иностранные» слова, т.е. такие, которые большинством языков взяты из одного чужого источника, употребляются в международном языке без изменения, принимая только орфографию этого языка; но при различных словах одного корня лучше употреблять без изменения только основное слово, а другие образовать по правилам международного языка (*Пример*: театр — **teatr|o**, но театральный — **teatr|a**).

16) Окончания существительного и члена могут быть опущены и заменены апострофом (*Примеры*: **dom'** вм. **dom|o**; **de l' mond|o** вм. **de la mond|o**).

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

### **Список эсперантских слов, понятных без перевода**

(таких слов на самом деле гораздо больше, чем в этом списке, особенно если учитывать научно-технические термины)

Abituriento, aborto, abrikoto, absoluta, abstrakta, absurdo, adekvata, adepto, adjutanto, administracio, admiralo, adreso, advokato, afekto, afiŝo, aforismo, agato, agente, agonio, agrara, agregato, agresio, agromomo, aĵura, akacio, akademio, akcio, akordiono, akordo, akrobato, aksiomo, aktiva, akto, aktoro, aktuala, akurata, akustiko, akvarelo, alebastro, alegorio, alibio, alkoholo, almanako, altaro, alternativo, altruismo, aluminio, amalgamo, amebo, amnestio, amfibio, amfiteatro, amorfaj, amortizi, amplitudo, ampolo, amputi, amuleto, anakronismo, analizo, analogio, ananaso, anarkio, anatomio, anekdotoj, aneksi, anemio, anomalio, anonco, anonima, antagonismo, antarkta, anteno, antikva, antipatio, antipodo, antitezo, antologio, antonimo, antracito, antropologo, aorto, aparato, apartamento, apatio, apendicito, apetito, aplombo, apogeo, apologio, apostolo, apostrofo, apoteko, aprilo, araĝbo, areno, aresti, argumento, ariegardo, ario, aristokrato, aritmetiko, arkaika, arkaismo,

arkeologio, arkipelago, arkitekturo, arkivo, arkta, armaturo, armeo, aromo, arsenalo, arterio, artilerio, artisto, asbesto, asembleo, asfalto, askarido, asketo, asocio, aspirino, asteroido, astmo, astrolabo, astrologio, astrologo, astronomio, astronomo, atako, ataŝeo, atavismo, ateismo, atesto, atlaso, atletiko, atleta, atmosfero, atolo, atomo, atributo, aŭdienco, aŭditorio, aŭgusto, aŭtobiografio, aŭtobuso, aŭtografo, aŭtomato, aŭtomobilo, aŭtonoma, aŭtoro, aŭtoritato, avangardo, azoto.

Bacilo, bakalaŭro, bakterio, balasto, baleta, balistiko, balkono, balo, balustrado, balzamo, banala, banano, banderolo, bandito, bankedo, banko, bankroto, banto, barako, bareliefo, barĝo, bariero, barikado, baritono, barko, barografo, barometro, barono, baso, bastiono, batalo, bazalto, bazaro, bazo, benzino, betono, Biblio, bibliografio, biblioteko, bicepso, bileto, binoklo, binomo, biografio, biologio, biologo, bis!, biskvito, bivako, bizono, blokado, bluzo, bojkoto, bokso, bombo, bombardi, botaniko, brava, breloko, brigado, bronzo, broŝuro, buĝeto, bufedo, bukedo, buldogo, bulteno, bulvarado, burokrato.

Caro, celo, celulozo, cemento, centimetro, centro, cenzuro, cerbero, ceremonio, cifero, cigaredo, cigaro, ciklo, ciklotrono, cilindro, cinika, cirko, cirkulero, cisterno, citadelo, civila, civilizacio.



Ĉampano, ĉampiono, ĉantaĝo, ĉarniro, ĉefo, ĉeko, ĉifro, ĉampanzo, ĉokolado.

Daltonismo, darvinismo, dato, debato, decimetro, defcito, degeneri, dekada, dekano, deklami, deklaracio, dekoro, dekreto, delegacio, delikata, delto, demagogio, demografio, demokratio, demonstracio, depeŝo, deserto, despoto, detalo, detektivo, determinismo, devizo, diabeto, diafragmo, diagnozo, diagonalo, diagramo, dialektiko, dialekto, dialogo, diametro, diapozitivo, didaktiko, dieto, difterio, diktatoro, dikti, dilemo, diletanto, dinamiko, dinastio, dinaro, dinosaŭro, dioramo, diplomato, diplomo, direktivo, direktoro, disciplino, disertacio, disko, diskuto, disonanco, dispozicio, disproporcio, disputo, distanco, distrofia, divizio, dizelo, dolomito, domo, dozo, dramo, duelo, dueto, duŝo.

Ebonito, efekto, efektiva, efemera, egoisto, eĥo, ekonomio, ekrano, eksceso, ekskurso, ekspedicio, ekspansio, ekspertizo, ekspluati, eksporto, ekspreso, ekstazo, eksterordinara, ekvatoro, ekvivalenta, ekzameno, ekzemplero, ekzotika, elasta, eleganta, elegio, elektro, elektroniko, elektrono, elipso, emajlo, embargo, emblemo, emisio, emocio, enciklopedio, energio, entuziasmo, epidemio, epigrafo, epigramo, epilepsio, epilogo, episkopo, epiteto, epizodo, epoko, epopeo, erotiko, erozio, erudicio, eskadro, eskadrono, estetiko, eŝafodo, etaĝo, etapo, etiketo, etiko, etimologio, etnografio, etnografo, eŭkalipto.

Fabriko, fakiro, fakto, faktoro, fakultato, falango, fanatika, fanfaro, fantazio, faraono, farmakologio, farso, fasado, fasono, faŝisto, fatala, faŭno, fazano, fazo, federacio, fenikso, fenomeno, fermento, fetiĉo, fiakro, fiasko, figuro, fikcio, fiksi, filantropo, filatelio, filharmonio, filio, filmo, filologo, filozofo, filtri, finalo, financo, fiziko, fiziologio, fizionomio, fjordo, flago, flegmo, fleksio, fokuso, folkloro, fono, fonetiko, fontano, formala, formato, formo, formulo, fortepiano, fortuna, fosforo, fotografio, fragmento, frakcio, frako, frazo, fregato, fresko, fronto, frukto, fundamento, furaĝo, furoro.

Galanterio, galerio, galopo, gamo, gangreno, gangstero, garantio, garaĝo, garnituro, garnizono, gaso, gastronomo, generalo, genio, geodezio, geografio, geologio, geometrio, giganto, gimnastiko, gimnasto, gimnazio, gitaro, gladiatoro, glando, glicerino, gnomo, gondolo, gotika, grafiko, gramo, gramatiko, gramofono, grandioza, granito, gravuri, grimaco, gripo, grotesko, grupo, gubernatoro, guldeno, gvardio.

Ĝazo, ĝendarmo, ĝinzo, ĝirafo.

Hamako, haremo, harmonio, harmoniko, harpuno, hegemonio, hektaro, helikoptero, heroo, hiacinto, hibrido, hidroplano, hieroglifo, higieno, himno, hiperbolo, hipopotamo, hipotenuzo, hipotezo, historio, hokeo, homeopatio, honorario,

horizonto, horizontala, horoskopo, hospitalo, humana, humanismo, husaro.

Ĥameleono, ĥaoso, ĥemio, ĥimero, ĥirurgio, ĥolero, ĥoro<sup>13</sup>.

Ideo, idealo, idealismo, identa, ideologio, idilio, idioto, idolo, ignori, ilumini, ilustru, iluzio, imiti, imperio, imponi, importo, impresionismo, improvizo, impulso, incidento, indekso, indifirenta, individuo, industrio, inercio, inflacio, inĝeniero, iniciato, iniciatoro, inkognito, inkvizicio, inspektoro, instanco, instinkto, instituto, instrukcio, instrumento, integralo, intelekto, intendanto, intereso, intervalo, intervjuo, intrigo, intuicio, invalido, irigacio, ironio, islamo, izotopo.

Jaguaro, jaĥto, januaro, jezuito, jodo, jubileo, julio, junio, jurisdikcio, juristo, justico.

Ĵargono, ĵokeo, ĵongli.

Kabineto, kablo, kadro, kofeino, kakao, kalejdoskopio, kalendaro, kalibro, kalifo, kalorio, kalsono, kameleono, kamero, kamforo, kampanjo, kanalo, kancelario, kandelabro, kandidato, kantato,

---

<sup>13</sup> В большинстве слов в эсперанто буква (и звук) Ĥ имеет тенденцию к замене на К (kemio, kirurgio и т. п.), кроме тех случаев, когда это вызвало бы путаницу с другими словами (ĥoro — хор, но кого — сердце, ĥolero — холера, но kolero — злость).

kantono, kapitalo, kapitano, kapitelo, kapitulacii, karaktero, karakterizi, karamelo, karato, karavano, kardinalo, kariero, karikaturó, karnavalo, karto, karuselo, kaso, kasko, kasto, kastro, katafalko, katalogo, kataro, katastrofo, katedro, kategorio, katoliko, kaŭĉuko, kavalerio, kazaĥo, kazemato, keglo, kilo, kilogramo, kilometro, kino, kiosko, klarneto, klaso, klasifiki, kliento, klimato, kliniko, koloso, kolegio, kolego, kolektivo, kolonio, kolono, koloso, komandi, komandoro, kombini, komedio, komentario, kometo, komforta, komika, komisaro, komitato, komodo, kompakta, kompanio, kompasó, kompensi, kompetenta, kompili, kompleksó, komplimento, kompoto, kompozicio, kompromiso, komunismo, komunisto, komutatoro, koncentri, koncerto, konduktoro, konfederacio, konferenco, konfiski, konflikto, konfuzo, kongreso, konjako, konjunkturo, konkreta, konkurso, konservi, konservativa, konservatorio, konstati, konstitucio, konsulo, kontakto, kontinento, kontingento, kontrabando, kontrabaso, kontrakto, kontralto, kontrasto, kontribucio, kontrolo, konturo, konvencio, kooperativo, koordinato, kopeko, kopio, koralo, Korano, kordono, korekti, koridoro, korporacio, korpuso, kosmo, kosmopolito, kostumo, kotleto, kozako, krabo, kratero, kredito, kreolo, krestomatio, kriminala, kristalo, kriterio, kritiki, krizo, krizantemo, krokodilo, kroniko, kronologio, kubo, kulinara,

kultivi, kulto, kulturo, kupolo, kupono, kuriero, kurioza, kurso, kursivo, kvadrato, kvadrato, kvalifiki, kvarco, kvartalo, kvitanco, kvorumo, kvoto.

Labirinto, laboratorio, laguno, lako, lakeo, lakona, lampo, latino, laŭro, laŭreato, legendo, leksikono, leopardo, letargio, leŭtenanto, liano, liberalismo, lifto, likvidi, lilio, limito, limonado, lingvistiko, linio, liriko, liro, literaturo, litro, logiko, logaritmo, lojala, lokalizi, lokomobilo, lokomotivo, lordo, luno, lustro.

Mafio, magazeno, magio, magistro, magmo, magnato, magnetismo, magneto, magnetofono, mahometano, majo, majoro, maksimumo, malario, malvo, mandarino, mandato, mandolino, maniero, manifestacio, manipuli, manometro, manovri, manuskripto, mansardo, margarino, marioneto, marko, marksismo, marmelado, marŝi, marŝalo, marto, maso, masko, mastiko, maŝino, matematiko, materialo, materio, matraco, maŭzoleo, mazurko, medaliono, medalo, mediano, medicino, medikamento, meduzo, mekaniko, mekanismo, melankolio, melodio, melodramo, membrano, memorando, memuaro, menuo, meridiano, metafiziko, metaforo, metalo, metalurgio, metamorfozo, metodo, metriko, metro, metroo (metropoliteno), mikrobo, mikrobiologio, mikrofono, mikroskopo, miligramo, milimetro, miliono, mimozo, minareto, mineralo, miniaturo, minimumo,

ministro, minus, minuto, mirto, misio, mistiko, mitingo, mobilizi, modela, molekulo, monarĥio, monografio, monogramo, monolito, monologo, monopolo, monumento, moralo, morfologio, moskito, motivo, motoro, mozaiko, mulato, mulo, mumio, muskolo, musono, muzeo, muziko, muzo, muzulmano.

Nacio, naftalino, naiva, narciso, negativa, negro, nekrologo, nektaro, neologismo, neono, nervo, neŭtrala, neŭtrino, neŭtrono, niĉo, nikelo, nikotino, nimbo, nimfo, nitroglicerino, nokturno, noto, novelo, nuanco, nulo, numero.

Oazo, obelisko, objekto, obligacio, observatorio, oceano, oceanografio, odo, oficiala, oficiro, oktavo, oktobro, oleandro, oligarĥio, omaro, operacio, opero, opozicio, optiko, optimismo, oratoro, orbito, ordeno, ordinara, organika, organizi, organo, originala, orkestro, orkideo, ortografio, ovacio, ovalo, ozono.

Paciento, pacifisto, pagodo, pakto, paleontologio, palmo, pamfleto, paniko, panoramo, panteismo, pantero, pantomimo, papo, parado, paradokso, parafino, parafrazo, paragrafo, paralela, paralelogramo, parametro, parapeto, paraŝuto, parazito, parko, parlamento, parodio, paroksismo, partero, partio, partituro, partizano, pasaĝero, pasiva, pasporto, patento, patrioto, paŭzo, pedagogo, pediatro, penicilino, peniso, pensio, periferio,

perimetro, pesimisto, peticio, pigmeo, piĵamo, pikniko, pilgrimo, pioniro, piramido, pirato, plakato, planedo, planktono, plano, plastiko, platano, plebiscito, plus, pneŭmatiko, pneŭmonio, podagro, poemo, poeto, poezio, polemiko, polico, poligloto, polikliniko, politekniko, politiko, poluso, populara, porcio, portalo, portreto, postamento, poŝto, potencialo, pozicio, pozitiva, pozitrono, praktiko, prefekto, prefikso, premio, prerogativo, prestiĝo, pretendi, primitiva, principo, privilegio, problemo, proceduro, profesio, profesoro, profilaktiko, profilo, prognozo, programo, progreso, projekcio, projekto, prokuroro, proleto (proletario), prologo, propagando, proporcio, prospekto, protektorato, protesto, protestanto, protezo, protokolo, protoplasmo, prototipo, provinco, prozo, pseŭdonimo, psikiatro, psikologo, publicisto, publiko, pulso, pupitro, puritano.

Racionalismo, radaro, radikala, radioaktiva, radiogramo, radiologio, radioterapio, raguo, raketo, rango, raporto, raso, rasismo, reakcio, reaktoro, reala, recenzo, recepto, redakcio, redaktoro, referato, referendumo, reflekso, reformo, reglamento, reĝimo, reĝisoro, reklamo, rekomendi, rekordo, rekruto, rektoro, reliefo, religio, renegato, renesanco, rento, repertuaro, reputacio, respubliko, restoracio, retoriko, reŭmatismo, revizoro, revolucio, revolvero,

rezervo, rezolucio, roto, roboto, rododendro, rolo, romano, romantiko, rombo, rotondo, rozo, rublo.

Saksofono, salamandro, saldo, salono, samovaro, sanitara, sankcio, sarkasmo, sarkofago, satano, satelito, satiro, satrapo, savano, sceno, segmento, sekcio, sektoro, sekundo, semaforo, seminario, senato, sensacio, sentenco, sentimental, serenado, serio, serioza, sesio, sezono, sfero, sfinkso, sifono, signalo, silueto, simbolo, simetrio, simfonio, simpatia, simptomo, sinkrona, sinonimo, sinoptiko, sintakso, sintezo, sireno, siropo, sistemo, situacio, skafandro, skeleto, skemo, skeptika, sociala, sociologio, sodo, sofismo, soldato, solidara, sofisto, somnambulo, sonato, soneto, soprano, speciala, spektaklo, spektro, spiralo, sporto, stabila, stadiono, stalaktito, starto, statistiko, stearino, stenografio, stepo, stilistiko, stilo, stimuli, stipendio, strategio, stratosfero, strukturo, studento, subjektiva, subjekto, substanco, sufikso, sultano, sumo, surprizo.

Ŝanco, ŝarado, ŝerifo, ŝilingo, ŝoforo, ŝoseo, ŝovinismo, ŝrapnelo, ŝtormo.

Tabako, tajfuno, taksio, taktiko, takto, tanko, tarantulo, tarifo, teatro, tekniko, teksto, telefono, telegrafo, telegramo, teleologio, teleskopoj, televido, temo, temperamento, temperaturo, tendenco, teniso, tenoro, teologio, teoremo, teorio, terapio, teritorio,



termino, termodinamiko, termometro, teroro, tezo, tigo, tinkturo, tipo, tirano, titano, tono, topazo, topografio, torpedo, torso, torto, tosto, totala, transformatoro, traŭmo, trio, tribunalo, tribuno, trigonometrio, triumfo, triviala, trofeo, trombono, trono, tropika, troposfero, trotuaro, tundro, tunelo, tuniko, turbano, turbino, turismo, turisto, turniro.

Ultimato, uniformo, unika, universala, universitato, uragano, urno, utopio, uzurpi.

Vagono, vagino, vakcino, valso, valuto, valuto, vasalo, vato, vazaelino, vazo, vegetara, verando, vertikala, veterano, veterinaro, vibri, vino, violonĉelo, virtuoza, viruso, vitamino, vizito, vizo, vodevilo, volframo, vualo, vulgara, vulkano.

Zebro, zenito, zigzago, zodiako, zono, zoologio, zoologo, zootekniko.